



Brüsszel, 2017. március 1.  
(OR. en)

6195/17

LIMITE

MAR 36  
CODEC 199

**Intézményközi referenciaszám:  
2016/0171 (COD)**

## JELENTÉS

|                 |                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                         |
|-----------------|-----------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|
| Küldi:          | a Tanács Főtitkársága                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                   |
| Címzett:        | az Állandó Képviselők Bizottsága                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                        |
| Előző dok. sz.: | 6134/17 MAR 32 CODEC 187                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                |
| Biz. dok. sz.:  | 9964/16 MAR 161 CODEC 847                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                               |
| Tárgy:          | Javaslat – Az Európai Parlament és a Tanács irányelve a Közösség tagállamainak kikötőibe érkező vagy onnan induló személyhajókon utazó személyek nyilvántartásáról szóló 98/41/EK tanácsi irányelv módosításáról és a tagállamok kikötőibe érkező vagy onnan induló hajókra vonatkozó nyilatkozattételi követelményekről szóló 2010/65/EU európai parlamenti és tanácsi irányelv módosításáról<br>– Általános megközelítés előkészítése |

## A JAVASLAT HÁTTERE ÉS TARTALMA

1. A Bizottság 2016. június 7-én benyújtotta az Európai Parlamentnek és a Tanácsnak a fenti javaslatot.
2. A javaslat a személyhajók biztonságára vonatkozó uniós jogi keret szélesebb körű felülvizsgálatának részét képezi, a Bizottság által végzett célravezetőségi vizsgálattal összhangban<sup>1</sup>.

<sup>1</sup> „REFIT – Iránykorrekció – A személyhajók biztonságára vonatkozó uniós jogi keret célravezetőségi vizsgálata”, 13230/15 + ADD 1 és 2.

3. A Bizottság javasolja a 98/41/EK tanácsi irányelv<sup>2</sup> módosítását, azzal a céllal, hogy korszerűsítse, egyértelműbbé tegye és egyszerűsítse a személyhajókon utazó utasok és személyzet számbavételével és regisztrációjával kapcsolatos jelenlegi előírásokat, és egyúttal növelje a biztonság szintjét.
4. A 98/41/EK irányelv fő célja a kutatási és mentési műveletek megkönnyítése és a közvetlen nyomon követés lehetővé tétele.
5. A legfőbb változás a jelenlegi irányelvhez képest a digitalizáció lenne, vagyis ahelyett, hogy az adatokat a hajótársaság tárolná, azokat a 2010/65/EU európai parlamenti és tanácsi irányelvvel<sup>3</sup> összhangban létrehozott tengeri egyablakos nemzeti rendszerbe kellene továbbítani.

## A TANÁCSBAN FOLYÓ MUNKA

6. A Bizottság 2016. június 7-én szóban ismertette a Közlekedési Tanáccsal a személyhajók biztonságára vonatkozó jogi keret felülvizsgálatára irányuló munkát.
7. Miután a hajózási munkacsoport 2016 őszén elvégezte a javaslat első vizsgálatát, 2016. december 1-jén jelentést nyújtott be a Közlekedési Tanácsnak az elért eredményekről.
8. A hajózási munkacsoport 2017 januárjában és februárjában több ülés keretében folytatta a javaslat vizsgálatát, és a bizottsági javaslatra vonatkozóan több módosításról is megállapodott. Ezek a következőkre terjednek ki:
  - a „kijelölt hatóság” fogalmának pontosítása;
  - annak egyértelműbbé tétele, hogy az irányelv nem alkalmazandó sem a belvízi hajókra, sem a kedvtelési célú hajókra és vízi járművekre;

---

<sup>2</sup> A Tanács 1998. június 18-i 98/41/EK irányelve a Közösség tagállamainak kikötőibe érkező vagy onnan induló személyhajókon utazó személyek nyilvántartásáról (HL L 188., 1998.7.2., 35. o.).

<sup>3</sup> Az Európai Parlament és a Tanács 2010. október 20-i 2010/65/EU irányelve a tagállamok kikötőibe érkező vagy onnan induló hajókra vonatkozó nyilatkozattételi követelményekről és a 2002/6/EK irányelv hatályon kívül helyezéséről (HL L 283., 2010.10.29., 1. o.).

- nagyobb rugalmasság biztosítása a tagállamok számára annak lehetővé tételével, hogy a hajón tartózkodó személyek számáról általuk megválasztandó „megfelelő technikai eszközzel” tegyenek jelentést az egyablakos rendszer vagy az automatikus hajóazonosítási rendszer segítségével;
- ezen túlmenően egy tízéves átmeneti időszakban a tagállamok fenntarthatják a hajón tartózkodó személyek számának és a hajózási társaság utasnyilvántartásában vagy parti rendszerében rögzített személyes adatoknak a közlésére használt jelenlegi rendszerüket; ezzel kapcsolatban az elnökség megjegyzi, hogy eredetileg hétéves átmeneti időszakot javasolt;
- annak lehetővé tétele, hogy a tagállamok bizonyos feltételek mellett, korlátlan időtartamra mentességet nyújtsanak a menetrend szerint közlekedő, egy óránál rövidebb menetidejű hajók számára a hajón tartózkodó személyek számának egyablakos rendszerben történő bejelentésére vonatkozó kötelezettség alól; emellett a szöveg Németországra (Hélgoland szigete), Dániára és Svédországra (Bornholm szigete) vonatkozóan külön földrajzi mentességgel is kiegészült a személyes adatok e szigetekről érkező és oda tartó hajójáratok alkalmával való gyűjtését és jelentését illetően;
- végrehajtási jogi aktusok alkalmazása felhatalmazáson alapuló jogi aktusok helyett a mentesség biztosítására vonatkozó tagállami határozatokra;
- a személyes adatok megőrzése maximális időtartamának (60 nap) tisztázása;
- a felhatalmazáson alapuló jogi aktusok elfogadására vonatkozóan a Bizottság számára nyújtott felhatalmazás hét évre korlátozása;
- az irányelv átültetésére előírt határidő 36 hónapra növelése (12 hónap helyett), továbbá eltérés engedélyezése az irányelv átültetése alól azon tagállamok számára, amelyek nem rendelkeznek tengeri kikötővel, és a lobogójuk alatt nem közlekedik hajó.

9. A tanácskozások során a munkacsoport figyelembe vette az európai adatvédelmi biztos hivatalos észrevételeit.<sup>4</sup>
10. Felhívjuk a figyelmet arra, hogy a javaslatot nem egészítette ki hatásvizsgálat. Ugyanakkor 2015 októberében a Bizottság benyújtotta a REFIT-jelentését, a hajózási munkacsoport pedig megvitatta azt. Ezenkívül a Bizottság javaslata végrehajtási tervvel és az egyszerűsítési javaslatok áttekintésével egészült ki<sup>5</sup>.

## **AZ EURÓPAI PARLAMENTBEN FOLYÓ MUNKA**

11. Az Európai Parlament Közlekedési és Idegenforgalmi Bizottsága (TRAN) 2016. augusztus 1-jén Izaskun Bilbao Barandicát (ALDE-Spanyolország) jelölte ki előadónak. A jelentéstervezetet 2017. február 3-án tették közzé.

## **MEGOLDATLAN KÉRDÉSEK**

12. A 2017. február 13-i ülésén a hajózási munkacsoportban elvi megállapodás született a szövegről. A 4. cikk (2) bekezdésének szövege némiképp módosult annak egyértelművé tétele érdekében, hogy a tagállamok döntenek el, hogy alkalmazzák-e az automatikus hajóazonosítási rendszert a hajón tartózkodó személyek számának jelentésére.
13. Az Egyesült Királyság parlamenti vizsgálati fenntartással él.
14. A Bizottság az eljárás e szakaszában általános fenntartással él a javaslatához képest tett minden változtatással kapcsolatban, amíg az Európai Parlament ki nem alakítja első olvasatbeli álláspontját.

---

<sup>4</sup> 15533/16.

<sup>5</sup> 9964/16 ADD 1 + ADD 2.

15. Emellett a Bizottság fenntartja álláspontját a javaslat alábbi két pontját illetően: 1) a hosszú, tízéves átmeneti időszakkal kapcsolatosan, amely véleménye szerint nem indokolható sem biztonsági, sem működési szempontból, különösen az elmúlt 20 év technológiai fejlődése és a nyilatkozattételi követelményekről szóló 2010/65/EU irányelv alkalmazása fényében; valamint 2) azon lehetőséggel kapcsolatosan, hogy a tengeri kikötővel és a lobogójuk alatt közlekedő hajóval nem rendelkező tagállamok mentesüljenek az irányelv átültetésének kötelezettsége alól.

## KÖVETKEZTETÉS

16. Felkérjük az Állandó Képviselők Bizottságát, hogy vizsgálja meg az e jelentés mellékletében foglalt szöveget, és állapodjon meg arról, hogy általános megközelítés elfogadása céljából továbbítja azt a Tanács egyik soron következő ülésére.

---

2016/0171 (COD)

Javaslat

**AZ EURÓPAI PARLAMENT ÉS A TANÁCS IRÁNYELVE**

**a Közösség tagállamainak kikötőibe érkező vagy onnan induló személyhajókon utazó személyek nyilvántartásáról szóló 98/41/EK tanácsi irányelv módosításáról és a tagállamok kikötőibe érkező vagy onnan induló hajókra vonatkozó nyilatkozattételi követelményekről szóló 2010/65/EU európai parlamenti és tanácsi irányelv módosításáról**

AZ EURÓPAI PARLAMENT ÉS AZ EURÓPAI UNIÓ TANÁCSA,

tekintettel az Európai Unió működéséről szóló szerződésre és különösen annak 100. cikke (2) bekezdésére,

tekintettel az Európai Bizottság javaslatára,

a jogalkotási aktus tervezetének a nemzeti parlamentek részére való megküldését követően,

tekintettel az Európai Gazdasági és Szociális Bizottság véleményére<sup>6</sup>,

a Régiók Bizottságával folytatott konzultációt követően,

rendes jogalkotási eljárás keretében,

mivel:

---

<sup>6</sup> HL C 34., 2017.2.2., 172. o.

- (1) A hajón tartózkodó személyek létszámára, illetve személyazonosságára vonatkozó pontos és naprakész információk alapvető fontosságúak a kutatási és mentési műveletek előkészítéséhez és azok hatékony lefolytatásához. Tengeri balesetek esetén az érintett egy vagy több tagállam illetékes nemzeti hatóságai és a hajó üzemeltetője, illetve azok képviselői közötti teljes körű együttműködés jelentős mértékben hozzájárulhat az illetékes hatóságok által folytatott műveletek eredményességéhez. Az említett együttműködés bizonyos aspektusait a 98/41/EK irányelv<sup>7</sup> szabályozza.
- (2) A célravezető és hatásos szabályozás program (REFIT) keretében lefolytatott célravezetőségi vizsgálat<sup>8</sup> eredményei, valamint a 98/41/EK irányelv végrehajtása során szerzett tapasztalatok megmutatták, hogy a hajón tartózkodó személyekre vonatkozó információk nem minden esetben könnyen hozzáférhetők az illetékes hatóságok számára. Következésképpen a 98/41/EK irányelvben foglalt, jelenleg hatályos előírásokat összhangba kell hozni az elektronikus adatközlésre vonatkozó előírásokkal annak érdekében, hogy az előírások hatékonyabbá váljanak. A digitalizáció továbbá megkönnyíti a hozzáférést a nagyszámú utasra vonatkozó információkhoz vészhelyzet esetén vagy baleseteket követően.
- (3) Az elmúlt 17 év során jelentős technológiai fejlődés zajlott le a kommunikációs eszközök, valamint a hajók mozgásával kapcsolatos adatok tárolása terén. A Nemzetközi Tengerészeti Szervezet (IMO) által elfogadott vonatkozó szabályoknak megfelelően az európai partok mentén több kötelező hajóbejelentési rendszert építettek ki. Az uniós és nemzeti jogszabályok biztosítják, hogy a hajók megfeleljenek az említett rendszerek értelmében hatályban lévő jelentéstételi előírásoknak.

---

<sup>7</sup> A Tanács 1998. június 18-i 98/41/EK irányelve a Közösség tagállamainak kikötőibe érkező vagy onnan induló személyhajókon utazó személyek nyilvántartásáról (HL L 188., 1998.7.2., 35. o.).

<sup>8</sup> COM(2015)508.

- (4) A hajókkal kapcsolatos adatok összegyűjtését, továbbítását és megosztását a 2010/65/EU európai parlamenti és tanácsi irányelvben<sup>9</sup> említett egyablakos nemzeti rendszer, valamint a 2002/59/EK európai parlamenti és tanácsi irányelvben<sup>10</sup> említett uniós tengeri információcsere-rendszer (SafeSeaNet) tette lehetővé, egyszerűsítette és hangolta össze. A hajón tartózkodó személyekre vonatkozó, a 98/41/EK irányelvben előírt információkat ennek megfelelően az egyablakos nemzeti rendszerben kell bejelenteni, amely lehetővé teszi, hogy vészhelyzet vagy baleset esetén az illetékes hatóság az adatokhoz egyszerűen hozzáférjen. A hajón tartózkodó személyek számát a tagállamok által megválasztandó megfelelő technikai eszköz alkalmazásával az egyablakos nemzeti rendszerben vagy pedig az automatikus hajóazonosítási rendszeren keresztül a kijelölt hatóság felé kell bejelenteni.
- (4a) Az ezen irányelv értelmében jelentett információk közlésének és cserájének megkönnyítése, valamint az adminisztratív terhek csökkentése érdekében a tagállamoknak a 2010/65/EU irányelvben meghatározott, összehangolt nyilatkozattételi követelményeket kell alkalmazniuk. Egynél több tagállamot érintő balesetek esetén a tagállamoknak a SafeSeaNet rendszeren keresztül elérhetővé kell tenniük ezeket az információkat más tagállamok számára is.
- (4b) Annak érdekében, hogy a tagállamok számára elegendő idő álljon rendelkezésre egyablakos nemzeti rendszerük új funkciókkal való bővítéséhez, helyénvaló olyan átmeneti időszakról rendelkezni, melynek során a tagállamok fenntarthatják a személyhajókon tartózkodó személyek nyilvántartására alkalmazott jelenlegi rendszerüket.

---

<sup>9</sup> Az Európai Parlament és a Tanács 2010. október 20-i 2010/65/EU irányelve a tagállamok kikötőibe érkező vagy onnan induló hajókra vonatkozó nyilatkozattételi követelményekről és a 2002/6/EK irányelv hatályon kívül helyezéséről (HL L 283., 2010.10.29., 1. o.).

<sup>10</sup> Az Európai Parlament és a Tanács 2002. június 27-i 2002/59/EK irányelve a közösségi hajóforgalomra vonatkozó megfigyelő és információs rendszer létrehozásáról és a 93/75/EGK irányelv hatályon kívül helyezéséről (HL L 208., 2002.8.5., 10. o.).

- (5) A tagállamoknak az üzemeltetőket, különösen a kisebb üzemeltetőket az egyablakos nemzeti rendszer használatára kell ösztönözniük. Az arányosság elvének való megfelelés biztosítása érdekében azonban a tagállamok számára lehetővé kell tenni, hogy meghatározott feltételek mellett mentességet biztosítsanak az egyablakos nemzeti rendszerben való jelentéstétel kötelezettsége alól az egyablakos nemzeti rendszert még nem alkalmazó azon kisebb üzemeltetők számára, amelyek főként 60 percnél rövidebb menetidejű belföldi járatokat üzemeltetnek.
- (5a) Helgoland és Bornholm szigetének sajátos földrajzi elhelyezkedése, valamint a szárazföld és e szigetek közötti közlekedési kapcsolatok jellege következtében Németország, [...] Dánia és **Svédország** számára lehetővé kell tenni, hogy az ezen útvonalakon üzemeltetett személyhajókat mentesítsék a hajón tartózkodó személyek névsora ezen irányelv szerinti [...] jelentésének kötelezettsége alól.
- (5b) A tagállamok számára lehetővé kell tenni, hogy fenntartsák a hajón tartózkodó személyek névsorának rögzítésére és jelentésére vonatkozó 20 mérföldes határérték csökkentésével kapcsolatban fennálló lehetőségeket. Ez kiterjedhetne azokra az utakra, amelyek során nagyszámú utast szállító személyhajók egy hosszabb út alatt többször egymástól 20 mérföldnél kisebb távolságra lévő kikötőkben kötnek ki. Ilyen esetekben engedélyezni kell a tagállamok számára, hogy csökkentsék a 20 mérföldes határértéket, lehetővé téve, hogy az ezen irányelvben előírt információkat mind az első, mind a közbenső kikötőkben beszálló utasokra vonatkozóan rögzítsék.
- (6) Balesetet követően a hozzátartozók megnyugtatója, illetve a konzuli segítségnyújtás és más szolgáltatások sürgősségi késedelmének elkerülése érdekében a közölt adatoknak tartalmazniuk kell a hajón tartózkodó személyek állampolgárságára vonatkozó információt is. 20 mérföldet meghaladó hosszúságú utak esetében az előírt adatok jegyzékét egyszerűsíteni és pontosítani kell, és a lehető legnagyobb mértékig össze kell hangolni az egyablakos nemzeti rendszerrel kapcsolatos jelentéstételi előírásokkal.
- (7) Figyelembe véve, hogy az adatok rögzítésére elektronikus eszközök állnak rendelkezésre, valamint hogy a személyes adatokat minden esetben a hajó indulását megelőzően kell összegyűjteni, a 98/41/EK irányelvben meghatározott jelenlegi 30 perces késedelmet a végső határidőnek kell tekinteni.

- (8) Az egyértelmű jogi szabályozás és a kapcsolódó uniós szabályozással és különösen a 2009/45/EK európai parlamenti és tanácsi irányelvvel<sup>11</sup> való összhang érdekében több elavult, nem egyértelmű, illetve zavaró hivatkozást frissíteni vagy törölni kell. A „személyhajó” meghatározását ezen irányelv hatályának fenntartása mellett össze kell hangolni más uniós jogszabályokkal. A „védett tengeri terület” meghatározását törölni kell, és a fogalmat az ezen irányelv értelmében nyújtandó mentességek céljából össze kell hangolni a 2009/45/EK irányelvvel, ugyanakkor biztosítani kell a kutatási és mentési létesítmények közelségét. Módosítani kell az „utasnyilvántartás” meghatározását, hogy a meghatározásban megjelenjenek az új feladatok, amelyek közé már nem tartozik az információk megőrzése. A „kijelölt hatóság” meghatározásának ki kell terjednie az ezen irányelvvel előírt információkhoz közvetlen vagy közvetett hozzáféréssel rendelkező illetékes hatóságokra. A vállalati belső utasnyilvántartási rendszerrel kapcsolatos előírásokat törölni kell.
- (8a) Ez az irányelv nem alkalmazandó a kedvtelési célú hajókra és vízi járművekre. Ezen belül, ez az irányelv nem alkalmazandó az olyan kedvtelési célú hajókra és vízi járművekre, amelyeket személyzet nélkül bérelnék, és amelyeket ezt követően nem használnak utasszállítási célú kereskedelmi tevékenységre.
- (9) A tagállamoknak továbbra is feladatuk, hogy biztosítsák a 98/41/EK irányelvben előírt adatnyilvántartási előírások betartását, jelesül az adatok pontos és időben történő regisztrációjára vonatkozó előírást. Az információk következetességének biztosítása érdekében véletlenszerű ellenőrzéseket lehet végezni.

---

<sup>11</sup> Az Európai Parlament és a Tanács 2009. május 6-i 2009/45/EK irányelve a személyhajókra vonatkozó biztonsági szabályokról és követelményekről (HL L 163., 2009.6.25., 1. o.).

- (10) Amennyiben az intézkedéseknek részét képezi személyes adatok kezelése is, az adatok kezelését a személyes adatok védelméről szóló uniós jogszabályoknak<sup>12</sup> megfelelően kell végezni. Ezen belül és az adatvédelmi jogszabályok szerinti egyéb jogi kötelezettségek sérelme nélkül a 98/41/EK irányelv értelmében gyűjtött személyes adatokat tilos bármely más célból kezelni vagy felhasználni, továbbá a 98/41/EK irányelv alkalmazásának céljából szükséges időtartamot meghaladó ideig megőrizni. Ezen irányelv figyelembevétele érdekében felül kell vizsgálni a vonatkozó uniós jogszabályoknak, különösen a 2002/59/EK és a 2010/65/EU irányelvnek való megfelelés céljából kidolgozott vonatkozó iránymutatásokat.
- (11) Az arányosság elvére tekintettel, és mivel az utasok jól felfogott érdeke, hogy valós információkat adjanak meg, a 98/41/EK irányelv szempontjából a személyes adatok gyűjtésére szolgáló, az utasok saját nyilatkozatán alapuló jelenlegi módszer kielégítő. Ugyanakkor az adatok rögzítésére és ellenőrzésére szolgáló elektronikus eszközökkel biztosítani kell, hogy a hajón tartózkodó minden személy tekintetében egyedi információk kerüljenek rögzítésre.
- (12) A fokozott átláthatóság és a tagállamok részéről a mentességek és az eltérések iránti kérelmek bejelentésével kapcsolatos eljárás megkönnyítése érdekében a Bizottságnak e célra adatbázist kell létrehoznia és fenntartania. Az adatbázisnak tartalmaznia kell a bejelentett intézkedések tervezetét és elfogadott változatát is.
- (13) Az Európai Unió működéséről szóló szerződésből eredő változások miatt a 98/41/EK irányelv végrehajtására vonatkozó bizottsági hatáskört ennek megfelelően módosítani kell. A végrehajtási jogi aktusokat a 182/2011/EU európai parlamenti és tanácsi rendeletnek<sup>13</sup> megfelelően kell elfogadni.

---

<sup>12</sup> Különösen az Európai Parlament és a Tanács 2016. április 27-i (EU) 2016/679 rendelete a természetes személyeknek a személyes adatok kezelése tekintetében történő védelméről és az ilyen adatok szabad áramlásáról, valamint a 95/46/EK rendelet hatályon kívül helyezéséről (általános adatvédelmi rendelet) (HL L 119., 2016.5.4., 1. o.), valamint az Európai Parlament és a Tanács 2000. december 18-i 45/2001/EK rendelete a személyes adatok közösségi intézmények és szervek által történő feldolgozása tekintetében az egyének védelméről, valamint az ilyen adatok szabad áramlásáról (HL L 8., 2001.1.12., 1. o.)

<sup>13</sup> Az Európai Parlament és a Tanács 2011. február 16-i 182/2011/EU rendelete a Bizottság végrehajtási hatásköreinek gyakorlására vonatkozó tagállami ellenőrzési mechanizmusok szabályainak és általános elveinek megállapításáról (HL L 55., 2011.2.28., 13. o.).

- (14) A nemzetközi fejlemények figyelembevétele, valamint a fokozott átláthatóság érdekében a Bizottságot fel kell hatalmazni arra, hogy az Európai Unió működéséről szóló szerződés 290. cikkének megfelelően szükség esetén jogi aktusokat fogadjon el arra vonatkozóan, hogy nemzetközi jogi eszközök módosítása ezen irányelv alkalmazásában ne legyen alkalmazandó. Különösen fontos, hogy a Bizottság az előkészítő munka során megfelelő konzultációkat folytasson, többek között szakértői szinten is, és hogy a konzultációkat a jogalkotás minőségének javításáról szóló, 2016. április 13-i intézményközi megállapodásban meghatározott elveknek megfelelően folytassák le. Ennek megfelelően a felhatalmazáson alapuló jogi aktusok előkészítésében való egyenlő részvétel biztosítása érdekében az Európai Parlamentnek és a Tanácsnak minden dokumentumot a tagállami szakértőkkel egy időben kell megkapnia, és szakértőiknek következetesen lehetőséget kell biztosítani a Bizottság szakértői csoportjainak a felhatalmazáson alapuló jogi aktusok előkészítésével foglalkozó ülésein való részvételre.
- (15) Az Európai Tengerészeti Biztonsági Ügynökség teljes nyomkövetési ciklusát figyelembe véve a Bizottságnak legkésőbb [a 3. cikk (1) bekezdésének második albekezdésében megjelölt időpontot követő hetedik év leteltéig] értékelnie kell a 98/41/EK irányelv végrehajtását, és az értékelésről jelentést kell benyújtania az Európai Parlamentnek és a Tanácsnak. A tagállamoknak együtt kell működniük a Bizottsággal az említett értékeléshez szükséges információk gyűjtésében.
- (16) A 98/41/EK irányelv módosításainak megjelenítése érdekében a hajón tartózkodó személyekre vonatkozó információkat fel kell venni a 2010/65/EU irányelv mellékletének A. részében megjelölt nyilatkozattételi követelmények jegyzékébe.
- (16a) A sem tengeri kikötővel, sem pedig a lobogójuk alatt közlekedő, ezen irányelv hatálya alá tartozó hajóval vagy vízi járművel nem rendelkező tagállamok számára ezen irányelv átültetése aránytalan és szükségtelen kötelezettséget jelentene.
- (17) A 98/41/EK és a 2010/65/EK irányelvet ezért ennek megfelelően módosítani kell,

ELFOGADTA EZT AZ IRÁNYELVET:

1. cikk

A 98/41/EK irányelv módosítása

A 98/41/EK irányelv a következőképpen módosul:

1. A 2. cikk a következőképpen módosul:

a) a második francia bekezdés helyébe a következő szöveg lép:

„– »személyhajó«: tizenkét főnél több utas szállítására alkalmas hajó vagy nagy sebességű vízi jármű,”;

b) a hatodik francia bekezdés helyébe a következő szöveg lép:

„– »utasnyilvántartó«: az a felelős személy, akit a társaság adott esetben az ISM szabályzat előírásainak a teljesítésére kijelölt, vagy olyan személy, akit a társaság a társaság személyhajóin tartózkodó személyekre vonatkozó információk továbbításával kapcsolatos felelősként kijelölt,”;

ba) a hetedik francia bekezdés helyébe a következő szöveg lép:

„– » kijelölt hatóság«: a felkutatási és mentési tevékenységek végzéséért felelős, illetve a balesetek utáni intézkedések vonatkozásában érintett olyan illetékes tagállami hatóság, amely hozzáféréssel rendelkezik az ezen irányelvben előírt információkhoz”;

c) a kilencedik francia bekezdést el kell hagyni;

d) a tizedik francia bekezdés bevezető szakasza helyébe a következő szöveg lép:

„– »menetrend szerinti járat«: olyan hajók közlekedése, amelyek átkelő forgalmat bonyolítanak le ugyanazon két vagy több kikötő között, vagy utazások sorát bonyolítják le egy adott kikötőből kiindulva és oda visszatérve úgy, hogy nem kötnek ki közbenső kikötőben.”;

e) a tizennegyedik francia bekezdés helyébe a következő szöveg lép:

„– »harmadik ország«: bármely, a tagállamokon kívüli ország.”;

f) a szöveg az alábbi tizenkettedik francia bekezdéssel egészül ki:

„– »kikötői terület«: a 2009/45/EK irányelv 2. cikkének r) pontjában meghatározott terület.”;

fa) a szöveg az alábbi tizenharmadik francia bekezdéssel egészül ki:

„– »belvízi út«: az (EU) 2016/1629 európai parlamenti és tanácsi irányelv\* 4. cikkében említett belvízi út;

---

\* Az Európai Parlament és a Tanács 2016. szeptember 14-i (EU) 2016/1629 irányelve a belvízi hajókra vonatkozó műszaki követelmények megállapításáról, a 2009/100/EK irányelv módosításáról és a 2006/87/EK irányelv hatályon kívül helyezéséről (HL L 252., 2016.9.16., 118. o.).”;

g) a szöveg az alábbi tizennegyedik francia bekezdéssel egészül ki:

„– »kedvtelési célú hajó vagy kedvtelési célú vízi jármű«: kereskedelmi tevékenységet nem folytató hajó, a meghajtási módtól függetlenül.”;

2. A 3. cikk helyébe a következő szöveg lép:

„Ez az irányelv minden tengeri személyhajóra alkalmazandó, kivéve:

- a hadihajókat és csapatszállító hajókat,
- a kedvtelési célú hajókat és kedvtelési célú vízi járműveket,
- a kizárólag kikötői területeken vagy belvízi utakon használt személyhajókat.”;

3. A 4. cikk (2) bekezdésének helyébe a következő szöveg lép:

„(2) A személyhajó indulása előtt a hajón tartózkodó személyek számát közölni kell a személyhajó kapitányával, és megfelelő technikai eszközökkel jelenteni kell a 2010/65/EU európai parlamenti és tanácsi irányelv\* 5. cikkében foglaltaknak megfelelően létrehozott egyablakos rendszerben, vagy – **amennyiben a tagállam úgy határoz** – az automatikus hajóazonosítási rendszer segítségével a kijelölt hatóság rendelkezésére kell bocsátani.

A tagállamok [az ezen irányelv hatálybalépését követő 10 éves] átmeneti időszak alatt engedélyezhetik, hogy ezeket az információkat – az egyablakos rendszerben vagy az automatikus hajóazonosítási rendszer segítségével a kijelölt hatóság felé történő jelentéstétel helyett – továbbra is a társaság utasnyilvántartásában vagy azzal azonos funkciót ellátó parti rendszerében lehessen közölni.

---

\* Az Európai Parlament és a Tanács 2010. október 20-i 2010/65/EU irányelve a tagállamok kikötőibe érkező vagy onnan induló hajókra vonatkozó nyilatkozattételi követelményekről és a 2002/6/EK irányelv hatályon kívül helyezéséről (HL L 283., 2010.10.29., 1. o.);

4. Az 5. cikk helyébe a következő szöveg lép:

„5. cikk

(1) Az alábbi információkat a tagállamokban található kikötőkből kifutó minden személyhajót illetően rögzíteni kell, ha a megtenni szándékozott távolság az indulási ponttól a következő menetrendszerű kikötőig meghaladja a 20 mérföldet:

- a hajón tartózkodó személyek családneve,
- utóneve,
- neme,
- állampolgársága,
- születési ideje,
- az utas kívánságára, arra vonatkozó információ, hogy vészhelyzet esetén milyen különleges gondozást vagy segítséget igényel.

(2) A szóban forgó információkat indulás előtt kell összegyűjteni és a személyhajó indulásakor, de legkésőbb az indulást követő harminc percen belül a 2010/65/EU irányelv 5. cikke értelmében létrehozott egyablakos rendszerben jelenteni.

(2a) A tagállamok [az ezen irányelv hatálybalépését követő 10 éves] átmeneti időszak alatt engedélyezhetik, hogy ezeket az információkat – az egyablakos rendszerben történő jelentéstétel helyett – továbbra is a társaság utasnyilvántartásában vagy azzal azonos funkciót ellátó parti rendszerében lehessen közölni.

(3) Az adatvédelmi jogszabályokban előírt egyéb jogi kötelezettségek sérelme nélkül az ezen irányelv alkalmazásában összegyűjtött személyes adatokat tilos bármely más célból kezelni és felhasználni.”;

5. A 6. cikk (2) bekezdésének helyébe a következő szöveg lép:

„(2) Minden tagállam köteles az Unión kívüli kikötőkből elinduló és az adott tagállamban található kikötő felé tartó, harmadik ország lobogója alatt hajózó minden személyhajó vonatkozásában megkövetelni, hogy a társaság gondoskodjon a 4. cikk (1) bekezdésében és az 5. cikk (1) bekezdésében meghatározott adatok továbbításáról a 4. cikk (2) bekezdésének és az 5. cikk (2) bekezdésének megfelelően.”;

6. A 8. cikk helyébe a következő szöveg lép:

„8. cikk

Minden, személyhajó üzemeltetéséért felelős társaság – abban az esetben, ha ezen irányelv 4. és 5. cikke értelmében erre szükség van – kijelöl egy utasnyilvántartót; az utasnyilvántartó feladata az említett rendelkezésekben említett információknak a 2010/65/EU irányelv 5. cikke értelmében létrehozott egyablakos rendszerben vagy az automatikus hajóazonosítási rendszer segítségével a kijelölt hatóság felé történő jelentése.

Az 5. cikkben foglaltaknak megfelelően összegyűjtött személyes adatokat a társaság kizárólag az ezen irányelv értelmében szükséges ideig őrizheti meg, azaz **amíg a szóban forgó hajóút biztonságban véget nem ér, és** az adatokat a 2010/65/EU irányelv 5. cikke értelmében létrehozott egyablakos rendszerben bejelentették. Az egyéb jogi kötelezettségek sérelme nélkül, amikor az információkra az említett célokra többé nincs szükség, azokat meg kell semmisíteni.

Minden társaság gondoskodik arról, hogy a vészhelyzetekben különleges ellátást vagy segítséget igénylő és ezt előre bejelentő utasokat megfelelő módon nyilvántartásba vegyék és jelentsék a hajó parancsnokának a személyhajó elindulása előtt.”;

7. A 9. cikk a következőképpen módosul:

- a) a (2) bekezdés a következőképpen módosul:

– az a) pontot el kell hagyni;

– a b) és a c) pont helyébe a következő szöveg lép:

- „b) A hajók indulási kikötője szerinti tagállamok mentesíthetik a hajón tartózkodó személyek számának a 2010/65/EU irányelv 5. cikke szerinti egyablakos rendszerben történő bejelentésére vonatkozó kötelezettség alól – a gyorsjáratú vízi járművek kivételével – azokat a személyhajókat, amelyek két kikötő között egy óránál rövidebb menetidejű menetrend szerinti járatként közlekednek kizárólag a 2009/45/EK irányelv 4. cikke szerinti D. tengerszakaszon, ahol a kutatási és mentési létesítmények közelsége biztosítva van.
- c) A tagállamok mentesíthetik az 5. cikkben előírt kötelezettségek teljesítése alól azokat a személyhajókat, amelyek kizárólag a 2009/45/EK irányelv 4. cikke szerinti D. tengerszakaszon közlekednek, ahol a kutatási és mentési létesítmények közelsége biztosítva van, és itt két kikötő között közlekednek, illetve közbenső kikötő érintése nélkül ugyanazon kikötőbe térnek vissza vagy onnan indulnak.”;

– A szöveg az alábbi d) ponttal egészül ki:

- „d) Németország mentességet adhat a Helgoland szigetéről és oda közlekedő személyhajók számára, Dánia és **Svédország** pedig a Bornholm szigetről és oda közlekedő személyhajók számára az 5. cikk (2) bekezdése szerinti kötelezettségek alól.”;

b) a (3) bekezdés a) és b) pontja helyébe a következő szöveg lép:

- „a) „a tagállam haladéktalanul értesíti a Bizottságot arról a határozatáról, hogy az 5. cikk rendelkezései vonatkozásában mentességet kíván biztosítani, és ezen határozatát érdemi indokokkal támasztja alá. A tagállam ezt az értesítést a Bizottság által erre a célra létrehozott és fenntartott adatbázis segítségével közli. A Bizottság végrehajtási jogi aktus formájában határoz az adatbázishoz való hozzáférés feltételeiről. Ezeket a végrehajtási jogi aktusokat a 13. cikk (2) bekezdésében említett vizsgálóbizottsági eljárásnak megfelelően kell elfogadni.

b) abban az esetben, ha az értesítéstől számított hat hónapon belül a Bizottság úgy ítéli meg, hogy a szóban forgó mentesség nem indokolt, vagy a piaci versenyre káros hatásokkal járhat, végrehajtási jogi aktus elfogadásával határozata módosítására vagy visszavonására kötelezheti az adott tagállamot. Ezeket a végrehajtási jogi aktusokat a 13. cikk (2) bekezdésében említett vizsgálóbizottsági eljárásnak megfelelően kell elfogadni.”

c) a (4) bekezdés harmadik albekezdése helyébe a következő szöveg lép:

„A kérést a (3) bekezdésben említett adatbázis segítségével kell benyújtani a Bizottsághoz. Abban az esetben, ha a kérés benyújtásától számított hat hónapon belül a Bizottság úgy ítéli meg, hogy a szóban forgó eltérés nem indokolt, vagy a piaci versenyre káros hatásokkal járhat, végrehajtási jogi aktus elfogadása révén kötelezheti az adott tagállamot, hogy módosítsa, illetve ne fogadja el a tervezett határozatot. Ezeket a végrehajtási jogi aktusokat a 13. cikk (2) bekezdésében említett vizsgálóbizottsági eljárásnak megfelelően kell elfogadni.”

8. A 10. cikk helyébe a következő szöveg lép:

„10. cikk

A tagállamok gondoskodnak arról, hogy a társaságok rendelkezzenek olyan adatnyilvántartási eljárással, amely biztosítja az ezen irányelvben előírt információk pontos és kellő idejű jelentését.

Minden tagállam kijelöli azt a hatóságot, amely hozzáféréssel rendelkezik az ebben az irányelvben előírt információkhoz. A tagállamok gondoskodnak róla, hogy vészhelyzetben vagy balesetet követően a kijelölt hatóság azonnal hozzáférhessen az ebben az irányelvben előírt információkhoz.

Az 5. cikkben foglaltaknak megfelelően összegyűjtött személyes adatokat a tagállamok kizárólag az ezen irányelv értelmében szükséges ideig őrizhetik meg, azaz:

- a) amíg a szóban forgó hajóút biztonságban véget nem ér, de mindenesetre legfeljebb 60 napig a hajó indulását követően; vagy
- b) vészhelyzetben vagy balesetet követően mindaddig, amíg az esetleges vizsgálat vagy bírósági eljárás le nem zárult.

Az egyéb jogi kötelezettségeket sérelme nélkül, amikor az információkra az említett célokra többé nincs szükség, azokat meg kell semmisíteni.”;

9. A 11. cikk helyébe a következő szöveg lép:

„11. cikk

- 1. Ezen irányelv alkalmazásában az előírt adatokat oly módon kell összegyűjteni és rögzíteni, hogy az az utasok be- és kiszállását indokolatlanul ne hátráltassa.
- 2. El kell kerülni, hogy egyazon hajóút vagy hasonló hajóutak alkalmával több adatgyűjtésre kerüljön sor.”;

10. A 12. cikk helyébe a következő szöveg lép:

„12. cikk

Rendkívüli körülmények között, ha a Bizottság megfelelő elemzése alapján ez kellően indokolt, továbbá amennyiben erre a tengerészeti biztonságot súlyos és elfogadhatatlan mértékben veszélyeztető fenyegetés elhárítása vagy az Unió tengeri közlekedési jogszabályaival való összeegyeztethetetlenség elkerülése érdekében szükség van, a Bizottság felhatalmazást kap arra, hogy a 12a. cikknek megfelelően felhatalmazáson alapuló jogi aktusokat fogadjon el ezen irányelv annak érdekében történő módosítására vonatkozóan, hogy a 2. cikkben említett nemzetközi jogi eszközök módosítása ezen irányelv alkalmazásában ne legyen alkalmazandó.”;

11. a szöveg a következő cikkel egészül ki:

„12a. cikk

- (1) A Bizottság az e cikkben meghatározott feltételek mellett felhatalmazást kap a 12. cikkben említett, felhatalmazáson alapuló jogi aktusok elfogadására.
- (2) A Bizottság 12. cikkben említett, felhatalmazáson alapuló jogi aktus elfogadására vonatkozó felhatalmazása hétéves időtartamra szól [a hatálybalépés időpontja]...-tól/-től kezdődő hatállyal. A Bizottság legkésőbb kilenc hónappal a hétéves időtartam letelte előtt jelentést készít a felhatalmazásról. A felhatalmazás hallgatólagosan meghosszabbodik a korábbival megegyező időtartamra, amennyiben az Európai Parlament vagy a Tanács nem ellenzi a meghosszabbítást legkésőbb három hónappal minden egyes időtartam letelte előtt.
- (3) Az Európai Parlament vagy a Tanács bármikor visszavonhatja a 12. cikkben említett felhatalmazást. A visszavonásról szóló határozat megszünteti az abban meghatározott felhatalmazást. A határozat az *Európai Unió Hivatalos Lapjában* való kihirdetését követő napon, vagy a benne megjelölt későbbi időpontban lép hatályba. A határozat nem érinti a már hatályban lévő felhatalmazáson alapuló jogi aktusok érvényességét.
- (4) A Bizottság a felhatalmazáson alapuló jogi aktusok elfogadását megelőzően a jogalkotás minőségének javításáról szóló, 2016. április 13-i intézményközi megállapodásban meghatározott elveknek megfelelően egyeztetést folytat az egyes tagállamok által kijelölt szakértőkkel.
- (5) A Bizottság a felhatalmazáson alapuló jogi aktus elfogadását követően haladéktalanul és egyidejűleg értesíti arról az Európai Parlamentet és a Tanácsot.

- (6) A 12. cikk alapján elfogadott felhatalmazáson alapuló jogi aktus csak akkor lép hatályba, ha az Európai Parlamentnek és a Tanácsnak a jogi aktusról való értesítését követő két hónapon belül sem az Európai Parlament, sem a Tanács nem emelt ellene kifogást, vagy ha az említett időtartam leteltét megelőzően mind az Európai Parlament, mind a Tanács arról tájékoztatta a Bizottságot, hogy nem emel kifogást. A fenti határidő az Európai Parlament vagy a Tanács kezdeményezésére két hónappal meghosszabbítható.
- (7) Azokat a felhatalmazáson alapuló jogi aktusokat, amelyek ezt az irányelvet a 12. cikkel összhangban annak érdekében módosítják, hogy ezen irányelv alkalmazásában a nemzetközi jogi eszközök valamely módosítása ne legyen alkalmazandó, a szóban forgó módosítás hallgatólagos elfogadására nemzetközileg megállapított határidő lejártá vagy a szóban forgó módosítás hatálybalépésének tervezett időpontja előtt legalább három hónappal kell elfogadni. Az ilyen felhatalmazáson alapuló jogi aktusok hatálybalépését megelőzően a tagállamok nem kezdeményezik a módosításnak a nemzeti jogszabályokba való beillesztését, illetve a módosításnak a szóban forgó nemzetközi jogi eszközre történő alkalmazását.”;

12. A 13. cikk a következőképpen módosul:

- a) a (2) bekezdés helyébe a következő szöveg lép:

„(2) Az erre a bekezdésre történő hivatkozáskor a 182/2011/EU európai parlamenti és tanácsi rendelet\* 5. cikkét kell alkalmazni.

---

\* Az Európai Parlament és a Tanács 2011. február 16-i 182/2011/EU rendelete a Bizottság végrehajtási hatásköreinek gyakorlására vonatkozó tagállami ellenőrzési mechanizmusok szabályainak és általános elveinek megállapításáról (HL L 55., 2011.2.28., 13. o.).”;

- b) a (3) bekezdést el kell hagyni;

13. a szöveg a következő cikkel egészül ki:

„14a. cikk

A Bizottság legkésőbb [a 3. cikk (1) bekezdésének második albekezdésében megjelölt időpontot követő hetedik év leteltéig] értékeli ennek az irányelvnek a végrehajtását, és az értékelésről jelentést nyújt be az Európai Parlamentnek és a Tanácsnak.”.

2. cikk

A 2010/65/EU irányelv mellékletének módosításai

A 2010/65/EU irányelv mellékletének A. része a következő 7. ponttal egészül ki:

„7. A hajón tartózkodó személyekre vonatkozó információk

A Közösség tagállamainak kikötőibe érkező vagy onnan induló személyhajókon utazó személyek nyilvántartásáról szóló 1998. június 18-i 98/41/EK tanácsi irányelv (HL L 188., 1998.7.2., 35. o.) 4. cikkének (2) bekezdése és 5. cikkének (2) bekezdése.

3. cikk

Átültetés

(1) A tagállamok legkésőbb [a hatálybalépést követő 36 hónapon belül] elfogadják és kihadják azokat a törvényi, rendeleti és közigazgatási rendelkezéseket, amelyek szükségesek ahhoz, hogy ennek az irányelvnek megfeleljenek. Ezeknek a rendelkezéseknek a szövegét haladéktalanul megküldik a Bizottságnak.

Ezeket a rendelkezéseket [a hatálybalépést 36 hónappal követő dátum]-tól/-től alkalmazzák.

Amikor a tagállamok elfogadják ezeket a rendelkezéseket, azokban hivatkozni kell erre az irányelvre, vagy azokhoz hivatalos kihirdetésük alkalmával ilyen hivatkozást kell fűzni. A hivatkozás módját a tagállamok határozzák meg.

(2) A tagállamok közlik a Bizottsággal az ezen irányelv alkalmazása alá tartozó területen elfogadott nemzeti joguk fő rendelkezéseinek szövegét.

(2a) Az (1) bekezdéstől eltérve, nem köteles átültetni ezt az irányelvet azon tagállam, amely területén nem rendelkezik tengeri kikötővel, sem pedig a lobogója alatt közlekedő, ezen irányelv hatálya alá tartozó hajóval vagy vízi járművel. Ezen tagállamok nem engedélyezhetik az ezen irányelv hatálya alá tartozó hajóknak vagy vízi járműveknek, hogy lobogójuk alatt közlekedjenek, amíg át nem ültették és végre nem hajtották ezt az irányelvet.

Bármely tagállam, amely alkalmazni kívánja ezt az eltérést, legkésőbb [OJ: please insert date of transposition of this Directive]-án/-én értesíti erről a Bizottságot. Bármely későbbi változást is közölni kell a Bizottsággal.

#### 4. cikk

##### Hatálybalépés

Ez az irányelv az *Európai Unió Hivatalos Lapjában* való kihirdetését követő huszadik napon lép hatályba.

#### 5. cikk

##### Címzettek

Ennek az irányelvnek a tagállamok a címzettjei.

Kelt Brüsszelben,

*az Európai Parlament részéről*

*a Tanács részéről*

*az elnök*

*az elnök*